

VL3

Capacity 300 kg

VL6

Capacity 600 kg

VL10

Capacity 1.000 kg



DK **Brugermanual**
Vertikal Gearkasseløfter

GB **User's guide**
Vertical Transmission Jack

DE **Betriebsanleitung**
Vertikaler Getriebeheber



AC Hydraulic A/S
Fanøvej 6
DK-8800 Viborg - Danmark
Tel.: +45 8662 2166
Fax: +45 8662 2988
E-mail: ac@ac-hydraulic.dk
www.ac-hydraulic.com

DE VL3, VL6, VL10

WARNUNGEN -

sicherheitsveranstaltungen

1. Der Getriebeheber ist nur vom geschultes Personal bedient zu werden, welche diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat.
2. Der Getriebeheber ist nur für Demontage, Montage sowie Transport in niedrigster Position von Getriebegehäusen und Differentialen zu verwenden.
3. Innerhalb der angegebenen Gewichtsgrenzen, darf der Getriebeheber mit dem originale Zubehör verwendet werden.
4. Darauf achten, dass das Auto vor der Arbeit genügend unterstützt und abgebremst ist.
5. Der Getriebeheber darf nur auf waagrechttem, festem und tragfähigem Boden verwendet werden.
6. Den Schwerpunkt der Last nicht dezentral platzieren. Eine dezentrale Belastung könnte Umkippen und Beschädigung des Getriebehebers verursachen.
7. Transport immer in niedrigster Position und mit stabiler Last ausführen.
8. Den Getriebeheber nicht überlasten.
9. Der Getriebeheber, hierunter das Überdruckventil nicht ändern.
10. Fehlendes Beachten dieser Warnungen könnte Herabrutschen der Last, Beschädigung oder Versagen des Getriebehebers und folglich Schäden an Personen oder Gegenstände verursachen.

Montage

1. Die Achse (41) ölen. Den Fußhebel (46) laut der Zeichnung montieren.
2. Das Ende des Pumpkolbens (37) einfetten.
3. Die Beine mit den vier Bolzen (28) los anziehen.
4. Die Räder zu den Beinen mit den Bolzen (26) festspannen (80 Nm).
5. Den Heber auf einen planen Boden platzieren, so daß die Pumpe auf den zwei untensten Bolzen (28) ruht. Die zwei durchgehenden Bolzen anziehen, bevor die zwei untensten Bolzen festgespannt werden. Bei Nichtbeachten dieses Verfahrens könnte der Heber "3-beinig" werden.

Betrieb

Heben: Den Fußhebel (46) betätigen.

Senken: Den Auslöserhebel (34) langsam nach links drehen. Der federbetätigte Auslöser wird automatisch bei Nichtbetätigung schließen.

Transport: Vor Transport die Last zur niedrigsten Position senken und sicher machen dass sie stabil liegt.

Wartung

Täglich: Den Getriebeheber nach Schäden überprüfen.

Monatlich: Die Achse (41) ölen. Das Ende des Pumpkolbens (37) einfetten.

Ölnachfüllung: Den Ölstand mit Hubkrone (39) in niedrigster Position kontrollieren. Der korrekte Ölstand ist bis Unterkante des Lochs der Füllschraube (31).

Ölmenge: 1,2 l. Jedes gute Hydrauliköl mit einer Viskosität von ISO VG 15 kann verwendet werden.

Nie Bremsflüssigkeit verwenden.

Jährlicher Sicherheitsservice.

Laut Nationalen Vorschriften - jedoch ein Mal jährlich - bitte folgendes von einem Sachkundigen kontrollieren lassen: Hubkrone, Beine und Räder auf Brüche und unnormalen Verschleiß. Die Hydraulik auf Undichtigkeiten und die Funktion des Überdruckventiles kontrollieren. Für die Sicherheit bedeutsame Schilder müssen lesbar sein.

Fehlersuche

1. Der Getriebeheber kann auf die maximale Höhe nicht pumpen. Den Ölstand überprüfen. (siehe Wartung)
2. Die Pumpe pumpt schlecht (halber Hub). Zu viel Öl im Behälter hat Vakuum verursacht. Den Ölstand überprüfen und das überschüssige Öl entleeren.
3. Den Heber senkt: Nachprüfen ob der Auslöser schließt. Die Feder max. ½ Umdrehung nach links zuspannen.

Beseitigung

Öl abzapfen und auf gesetzliche Weise danach hinwegschaffen.

DE VL3, VL6, VL10

WARNUNGEN -

sicherheitsveranstaltungen

1. Der Getriebeheber ist nur vom geschultes Personal bedient zu werden, welche diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat.
2. Der Getriebeheber ist nur für Demontage, Montage sowie Transport in niedrigster Position von Getriebegehäusen und Differentialen zu verwenden.
3. Innerhalb der angegebenen Gewichtsgrenzen, darf der Getriebeheber mit dem originale Zubehör verwendet werden.
4. Darauf achten, dass das Auto vor der Arbeit genügend unterstützt und abgebremst ist.
5. Der Getriebeheber darf nur auf waagrechttem, festem und tragfähigem Boden verwendet werden.
6. Den Schwerpunkt der Last nicht dezentral platzieren. Eine dezentrale Belastung könnte Umkippen und Beschädigung des Getriebehebers verursachen.
7. Transport immer in niedrigster Position und mit stabiler Last ausführen.
8. Den Getriebeheber nicht überlasten.
9. Der Getriebeheber, hierunter das Überdruckventil nicht ändern.
10. Fehlendes Beachten dieser Warnungen könnte Herabrutschen der Last, Beschädigung oder Versagen des Getriebehebers und folglich Schäden an Personen oder Gegenstände verursachen.

Montage

1. Die Achse (41) ölen. Den Fußhebel (46) laut der Zeichnung montieren.
2. Das Ende des Pumpkolbens (37) einfetten.
3. Die Beine mit den vier Bolzen (28) los anziehen.
4. Die Räder zu den Beinen mit den Bolzen (26) festspannen (80 Nm).
5. Den Heber auf einen planen Boden platzieren, so daß die Pumpe auf den zwei untensten Bolzen (28) ruht. Die zwei durchgehenden Bolzen anziehen, bevor die zwei untensten Bolzen festgespannt werden. Bei Nichtbeachten dieses Verfahrens könnte der Heber "3-beinig" werden.

Betrieb

Heben: Den Fußhebel (46) betätigen.

Senken: Den Auslöserhebel (34) langsam nach links drehen. Der federbetätigte Auslöser wird automatisch bei Nichtbetätigung schließen.

Transport: Vor Transport die Last zur niedrigsten Position senken und sicher machen dass sie stabil liegt.

Wartung

Täglich: Den Getriebeheber nach Schäden überprüfen.

Monatlich: Die Achse (41) ölen. Das Ende des Pumpkolbens (37) einfetten.

Ölnachfüllung: Den Ölstand mit Hubkrone (39) in niedrigster Position kontrollieren. Der korrekte Ölstand ist bis Unterkante des Lochs der Füllschraube (31).

Ölmenge: 1,2 l. Jedes gute Hydrauliköl mit einer Viskosität von ISO VG 15 kann verwendet werden.

Nie bremsflüssigkeit verwenden.

Jährlicher Sicherheitservice.

Laut Nationalen Vorschriften - jedoch ein Mal jährlich - bitte folgendes von einem Sachkundigen kontrollieren lassen: Hubkrone, Beine und Räder auf Brüche und unnormalen Verschleiß. Die Hydraulik auf Undichtigkeiten und die Funktion des Überdruckventiles kontrollieren. Für die Sicherheit bedeutsame Schilder müssen lesbar sein.

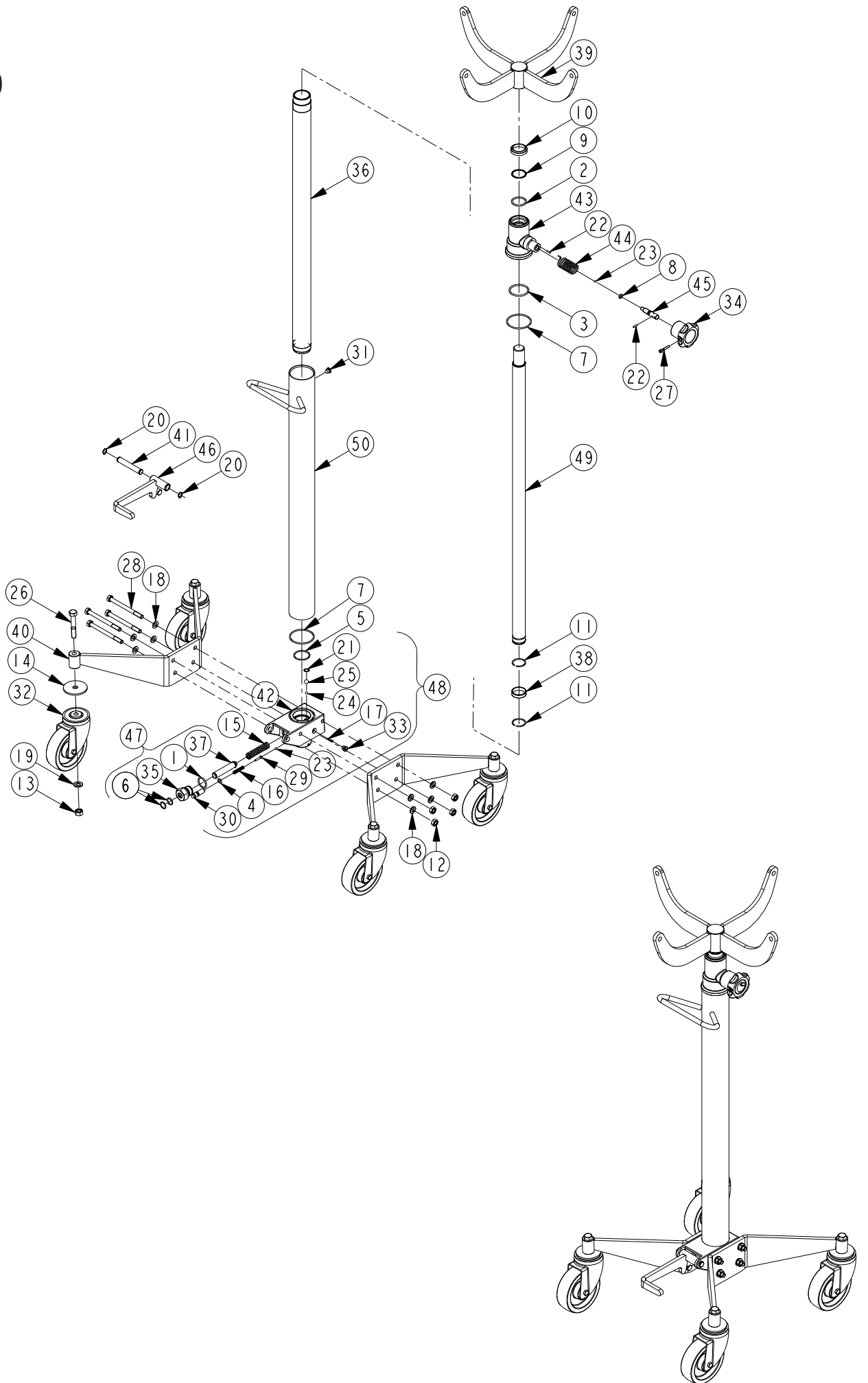
Fehlersuche

1. Der Getriebeheber kann auf die maximale Höhe nicht pumpen. Den Ölstand überprüfen. (siehe *Wartung*)
2. Die Pumpe pumpt schlecht (halber Hub). Zu viel Öl im Behälter hat Vakuum verursacht. Den Ölstand überprüfen und das überschüssige Öl entleeren.
3. Den Heber senkt: Nachprüfen ob der Auslöser schließt. Die Feder max. ½ Umdrehung nach links zuspannen.

Beseitigung

Öl abzapfen und auf gesetzliche Weise danach hinwegschaffen.

VL3
VL6
VL10



	VL3	VL6	VL10	(DK)	(GB)	(DE)	
Pos.	Art. No.	Art. No.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	90 850 00	90 855 00	90 860 00		Gearkasseløfter	Transm. Jack	Getriebeheber
*1	01 004 00	01 004 00	01 004 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 988 00	01 988 00	01 017 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 020 00	01 020 00	01 020 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*4	01 040 00	01 040 00	01 040 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*5	01 058 00	01 058 00	01 058 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*6	01 069 00	01 069 00	01 069 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
*7	01 070 00	01 070 00	01 070 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
*8	01 086 00	01 086 00	01 086 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*9	01 157 00	01 157 00	01 156 00	1	Støttering	Back-up ring	Stützring
*10	01 261 00	01 261 00	01 264 00	1	Afstryger	Scraber ring	Abstreifer
11	02 757 00	02 757 00	02 000 14	2	Springring	Spring ring	Feder Ring
12	02 002 00	02 002 00	02 002 00	4	Møtrik	Nut	Mutter
13	02 005 00	02 005 00	02 005 00	4	Møtrik	Nut	Mutter
14			02 005 04	4	Skive	Disc	Scheibe
15	02 039 00	02 039 00	02 039 00	1	Fjeder	Spring	Feder
16	02 069 00	02 069 00	02 069 00	1	Fjeder	Spring	Feder
17	02 074 00	02 074 00	02 074 00	1	Skruer	Screw	Schraube
18	02 116 00	02 116 00	02 116 00	8	Skive	Disc	Scheibe
19	02 121 00	02 121 00	02 121 00	4	Skive	Disc	Scheibe
20	02 203 00	02 203 00	02 203 00	2	Seegerring	Circlips	Seegerring
21	02 214 00	02 214 00	02 214 00	1	Seegerring	Circlips	Seegerring
22	02 277 00	02 277 00	02 277 00	2	Kærvstift	Tack	Stift
*23	02 290 00	02 290 00	02 290 00	2	Kugle, Ø4,5	Ball, Ø4,5	Kugel, Ø4,5
*24	02 292 00	02 292 00	02 292 00	1	Kugle, Ø6,5	Ball, Ø6,5	Kugel, Ø6,5
*25	02 295 00	02 295 00	02 295 00	1	Kugle, Ø11,0	Ball, Ø11,0	Kugel, Ø11,0
26	02 300 00	02 300 00	02 300 00	4	Skruer	Screw	Schraube
27	02 324 00	02 324 00	02 324 00	1	Skruer	Screw	Schraube
28	02 335 00	02 335 00	02 335 00	4	Skruer	Screw	Schraube
29	02 340 00	02 340 00	02 340 00	1	Skruer	Screw	Schraube
30	02 384 00	02 384 00	02 384 00	1	Justerskrue	Adjusting screw	Justierschraube
31	02 448 00	02 448 00	02 448 00	1	Påfyldningsprop	Filling plug	Füllschraube
32	02 280 00	02 280 00	02 449 01	4	Svingbart hjul	Pivotable wheel	Schwenkbare Rad
33	02 483 00	02 483 00	02 483 00	1	Prop	Plug	Verschluss
34	62 016 00	62 016 00	62 016 00	1	Udløsergreb	Release handle	Betätigungsgriff
35	90 527 00	90 527 00	90 527 00	1	Pakbox	Packing box	Packbox
36	90 555 00	90 555 00	90 555 00	1	Cylinderrør	Cylinder tube	Zylinderrohr
37	90 557 00	90 557 00	90 557 00	1	Pumpestempel	Pump piston	Pumpkolben
38	90 568 03	90 568 03	90 568 04	1	Stopring	Stop ring	Anschlagring
39	90 551 00	90 551 00	90 571 00	1	Løftekrone	Forked lifting saddle	Hubkrone
40	90 574 00	90 574 00	90 574 00	2	Ben	Base	Fuss
41	90 606 00	90 606 00	90 606 00	1	Aksel for pedal	Axle for pedal	Achse für Fusshebel
42	90 609 00	90 609 00	90 609 00	1	Pumpeblok	Pump block	Pumpenblock
43	90 614 00	90 614 00	90 613 00	1	Cylindermøtrik	Cylinder nut	Zylindermutter
44	90 624 00	90 624 00	90 624 00	1	Fjeder	Spring	Feder
45	90 628 00	90 628 00	90 628 00	1	Ventilspindel	Valve spindle	Ventilspindel
46	90 629 00	90 629 00	90 629 00	1	Pedal	Pedal	Fusshebel
47	90 831 00	90 831 00	90 831 00	1	Pumpestempel, kpl.	Pump piston	Pumpenkolbe.
48	90 832 00	90 832 00	90 832 00	1	Pumpeblok, kpl.	Pump block	Pumpenblock.
49	90 901 01	90 901 01	90 902 01	1	Stok	Rod	Stange
50	90 904 00	90 904 00	90 904 00	1	Beholderrør	Container pipe	Behälter Rohr
*	09 038 00	09 038 00	09 038 00		Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

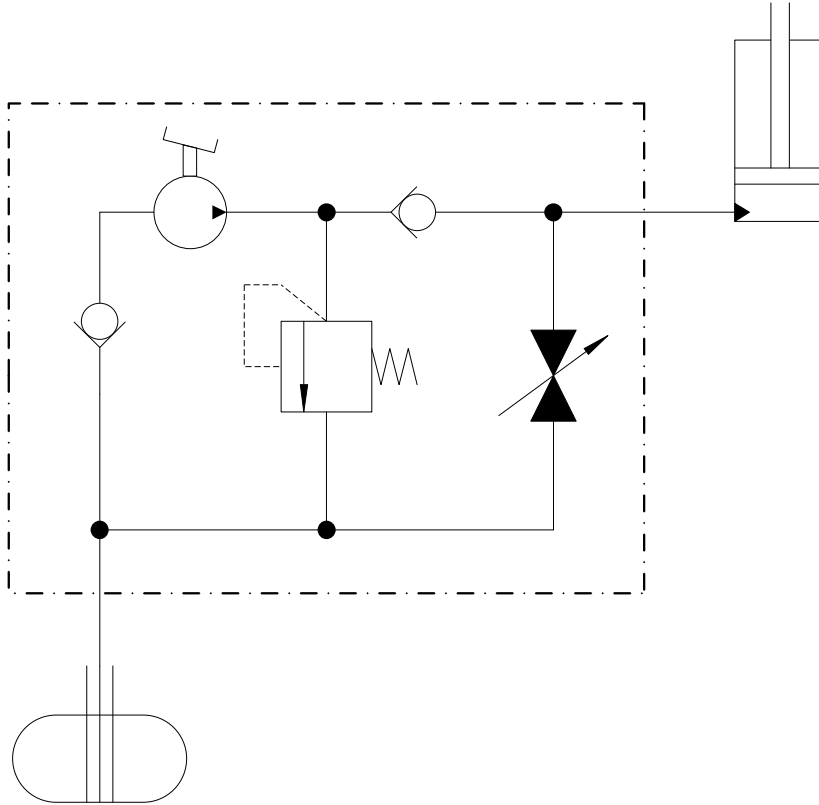
GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

DE: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

Ⓚ HYDRAULIK DIAGRAM

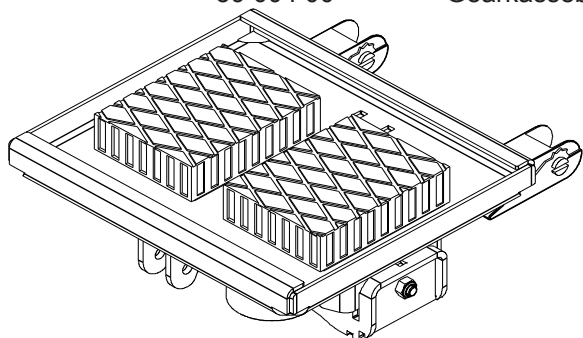
Ⓒ HYDRAULIC CHART

Ⓓ HYDRAULISCHES DIAGRAMM



(DK) **TILBEHØR**
 (GB) **ACCESSORIES**
 (DE) **ZUBEHÖR**

Art. No.
59 004 00

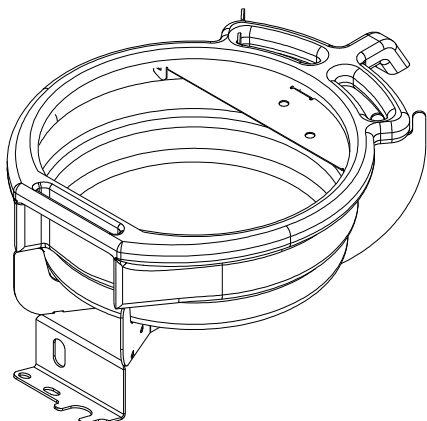


(DK) **Benævnelse**
Gearkassebeslag

(GB) **Description**
Transmission Saddle

(DE) **Beschreibung**
Getriebeplatte

Art. No.
59 003 50

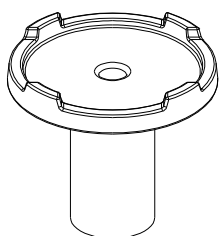


(DK) **Benævnelse**
Universalbeslag

(GB) **Description**
Universal bracket

(DE) **Beschreibung**
Universalhalter

Art. No.
90 595 00

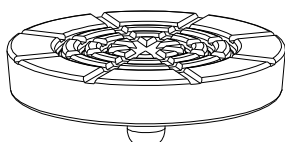


(DK) **Benævnelse**
Donkraftsadel

(GB) **Description**
Jack saddle

(DE) **Beschreibung**
Hubsattel

Art. No.
36 014 00



(DK) **Benævnelse**
Gummisadel
til 90 595 00

(GB) **Description**
Saddle cushion
for 90 595 00

(DE) **Beschreibung**
Gummisattel
für 90 595 00

EU Overensstemmelseserklæring
EC Declaration of Conformity for Machinery
EG Konformitätserklärung
Declaration CE de conformité
pour les composants

EU Överensstämmelseforsäkran
EU Vaatimustenmukaisuuvakuutus
EU verklaring van overeenstemming
EU declaración de conformidad
sobre maquinaria

Directive 2006/42/EC

(DK) Vertikal gearkasseløfter,

(NO) **VL3, VL6, VL10**

er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser 2006/42/EC og EN1494.

Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 er bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.

(GB) Hydraulic Transmission Jack

VL3, VL6, VL10

are in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and EN1494.

Mr. Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 is authorized to compile the technical file.

(DE) Vertikalen getriebeheber

VL3, VL6, VL10

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC und EN1494.

Herr Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

(FR) Crics a boites de vitesse,

VL3, VL6, VL10

sont conforme aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC et EN1494.

Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 est autorisée à constituer le dossier technique.

(SE) Väckellådsdomkraften

VL3, VL6, VL10

Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser 2006/42/EC och EN1494.

Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen.

(FI) Hydrauliset vaihteistonostimet,

VL3, VL6, VL10

vastaa Konedirektiivin 2006/42/EC ja EN1494.

Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.

(NL) Versnellingsbakkrikken,

VL3, VL6, VL10

in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines 2006/42/EC en EN1494.

Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 gemachtigd is om het technisch dossier samen te stellen.

(ES) Gato vertical de cajas de cambios

VL3, VL6, VL10


son conforme con las directrices sobre maquinaria Directiva 2006/42/EC y EN1494.

Claus A. Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 está facultado para elaborar el expediente técnico.



AC Hydraulic A/S

Fanøvej 6
DK-8800 Viborg - Danmark
Tel.: +45 8662 2166
Fax: +45 8662 2988
E-mail: ac@ac-hydraulic.dk
www.ac-hydraulic.com


Claus A. Christensen
General Manager
Viborg 01.01.15



Subject to changes and misprints.